



Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim





























00:10:41,515 --> 00:10:45,061  
Qui sait, une fois l'effet passé,  
ils reviendront peut-être ?

162

00:10:45,561 --> 00:10:48,064  
La vue est toujours plus belle  
de ce côté du fleuve.

163

00:10:54,111 --> 00:10:56,113  
Carl, ce serait différent

164

00:10:56,822 --> 00:10:59,867  
si vos revenus étaient stables

165

00:11:00,451 --> 00:11:02,119  
avant l'ouverture du casino,

166

00:11:02,203 --> 00:11:05,623  
mais ils chutent depuis des années.  
C'est pour ça qu'on ne vous prête rien.

167

00:11:05,706 --> 00:11:07,041  
Vous n'en savez rien.

168

00:11:07,124 --> 00:11:08,459  
Ils le savent.

169

00:11:08,542 --> 00:11:12,463  
Vous ne réparerez pas  
ces machines à sous vieilles de 30 ans

170

00:11:12,546 --> 00:11:17,009  
juste avec de la nostalgie.  
Il vous faut de l'argent, car sinon,

171

00:11:17,093 --> 00:11:20,137  
les concurrents seront toujours  
plus attractifs et plus récents.

172

00:11:20,221 --> 00:11:22,848  
Bref, ce lieu a besoin d'argent.

173



00:11:24,725 --> 00:11:25,810

On en a.

174

00:11:26,435 --> 00:11:28,479

On dirait qu'on n'a pas le choix.

175

00:11:28,688 --> 00:11:30,773

J'aimerais pouvoir dire que vous l'avez.

176

00:11:31,524 --> 00:11:35,361

Nous sommes prêts à faire  
une offre supérieure de 7 % au marché.

177

00:11:35,778 --> 00:11:38,114

Une autre société viendrait vous donner

178

00:11:38,197 --> 00:11:42,326

plein de raisons pour dévaluer ce lieu,  
mais on ne ferait jamais ça.

179

00:11:42,910 --> 00:11:45,162

Car on comprend à quel point c'est dur

180

00:11:45,663 --> 00:11:47,915

d'abandonner quelque chose dans lequel

181

00:11:48,332 --> 00:11:49,959

on a passé des décennies.

182

00:11:50,459 --> 00:11:53,754

On n'insulterait jamais ce sacrifice.

183

00:11:56,006 --> 00:11:58,384

On aimerait étudier ça avec nos avocats.

184

00:11:59,301 --> 00:12:01,011

Envoyez les papiers.

185

00:12:05,224 --> 00:12:07,101

Désolée pour Grincheux.

186

00:12:07,184 --> 00:12:09,770  
Oh non. Je l'ai à peine remarqué.

187

00:12:10,438 --> 00:12:12,231  
L'homme d'affaires de l'année.

188

00:12:12,940 --> 00:12:16,360  
Il a toujours été sur la défensive.  
Il sait ce que les gens disent.

189

00:12:16,819 --> 00:12:19,822  
"Il l'a hérité de sa famille  
et l'a fait couler."

190

00:12:20,322 --> 00:12:23,159  
En ce qui me concerne,  
votre offre nous sauve.

191

00:12:23,367 --> 00:12:26,871  
Carl changera d'avis. Il lui faut du temps  
pour s'adapter aux nouvelles idées.

192

00:12:26,954 --> 00:12:28,664  
- Vous savez ?  
- Oui.

193

00:12:29,331 --> 00:12:30,458  
Il changera d'avis.

194

00:12:33,043 --> 00:12:35,671  
Cet autre casino est vraiment là, hein ?

195

00:12:36,505 --> 00:12:37,715  
Oui.

196

00:12:38,215 --> 00:12:40,092  
En plus de ça,

197

00:12:40,176 --> 00:12:44,138  
ils font un grand feu d'artifice  
pour Memorial Day.

198

00:12:44,221 --> 00:12:45,806

- Ah oui ?

- Oui, genre...

199

00:12:46,140 --> 00:12:48,976  
un gros doigt d'honneur enflammé.

200

00:12:49,643 --> 00:12:52,313  
Ils l'appellent :  
"Hommage à la guerre frontalière".

201

00:12:52,480 --> 00:12:54,023  
Hé, Carl, écoutez.

202

00:12:54,523 --> 00:12:58,110  
Je sais que c'est  
une situation très frustrante pour vous,

203

00:12:58,194 --> 00:13:00,154  
mais vous avez de quoi être fier.

204

00:13:00,237 --> 00:13:04,325  
Vous gérez une entreprise prospère  
depuis 25 ans. Avec votre femme ?

205

00:13:05,910 --> 00:13:10,206  
Wendy et moi faisons ça  
depuis à peine un an,

206

00:13:11,707 --> 00:13:13,375  
et c'est pas facile, hein ?

207

00:13:17,713 --> 00:13:20,591  
Si ça ne tenait qu'à vous,  
on ne serait même pas là, hein ?

208

00:13:22,176 --> 00:13:24,637  
Je vais vous éviter des souffrances.

209

00:13:25,346 --> 00:13:28,140  
Vous voulez allier mariage et boulot ?

210

00:13:28,933 --> 00:13:31,227  
Apprenez à abandonner vos désirs.

211  
00:13:35,189 --> 00:13:36,857  
Je veux que vous le gardiez.

212  
00:13:37,608 --> 00:13:38,526  
D'accord ?

213  
00:13:39,944 --> 00:13:41,320  
Et si vous le gardiez ?

214  
00:13:43,739 --> 00:13:47,368  
C'est quoi, ça ?  
De la psychologie inversée ?

215  
00:13:47,785 --> 00:13:49,870  
Non, monsieur. C'est juste un homme

216  
00:13:50,120 --> 00:13:52,581  
qui dit à un autre  
de ne pas abandonner ses rêves

217  
00:13:52,665 --> 00:13:54,375  
Vos finances ne sont pas géniales,

218  
00:13:54,458 --> 00:13:58,420  
mais vous pourriez éviter la faillite  
pendant quelques années,

219  
00:13:58,504 --> 00:14:01,215  
et qu'arrivera-t-il  
à vos concurrents pendant ce temps ?

220  
00:14:01,298 --> 00:14:03,008  
C'est une industrie précaire.

221  
00:14:03,092 --> 00:14:06,011  
Les meilleurs paris sont des suppositions.

222  
00:14:07,638 --> 00:14:11,350  
Et vous faites ça depuis des décennies?

Ils sont là depuis un an.

223

00:14:11,433 --> 00:14:13,602  
Qui sait s'ils ont votre endurance ?

224

00:14:15,938 --> 00:14:17,690  
Anita n'accepterait jamais.

225

00:14:20,109 --> 00:14:21,360  
D'accord, mais...

226

00:14:21,819 --> 00:14:25,030  
et si vous aviez abandonné  
vos désirs assez longtemps ?

227

00:14:28,033 --> 00:14:29,451  
Et si c'était son tour ?

228

00:14:33,706 --> 00:14:35,332  
Je ne sais pas. Pensez-y.

229

00:14:41,589 --> 00:14:43,340  
Me dis pas qu'elles ne sont pas là.

230

00:14:43,632 --> 00:14:45,593  
Je les ai laissées à Chicago ?

231

00:14:45,968 --> 00:14:47,803  
Comment ai-je pu les laisser à Chicago ?

232

00:14:47,887 --> 00:14:50,639  
Comment as-tu pu laisser  
mes bottes à Chicago ?

233

00:14:50,723 --> 00:14:54,059  
On t'achètera de nouvelles Doc Martens  
dès notre arrivée.

234

00:14:54,143 --> 00:14:56,437  
Ils n'auront pas celles à carreaux  
dans les Ozarks.

235

00:14:56,520 --> 00:14:59,940  
On les commandera en ligne.  
C'est le Missouri, pas la lune.

236

00:15:00,024 --> 00:15:02,735  
Je sais  
que le changement de plan te contrarie.

237

00:15:02,818 --> 00:15:05,738  
Essayons de nous en accommoder. OK ?

238

00:15:06,780 --> 00:15:09,450  
On parlera  
aux parents d'Emma et de Keira

239

00:15:09,533 --> 00:15:11,535  
pour qu'elles viennent  
une semaine ou deux.

240

00:15:11,660 --> 00:15:14,288  
- Ça n'arrivera jamais.  
- On ne sait jamais.

241

00:15:14,371 --> 00:15:16,832  
Je le sais.  
Elles ne viendront pas si tu es là.

242

00:15:23,505 --> 00:15:24,715  
Tout va bien ?

243

00:15:25,215 --> 00:15:27,885  
Qui sait ?  
Les alertes Amber sont si pénibles.

244

00:15:28,135 --> 00:15:29,470  
Tu te feras de nouveaux amis.

245

00:15:29,553 --> 00:15:32,181  
Il y aura des tas d'enfants  
et de choses à faire au lac.

246

00:15:32,264 --> 00:15:35,225

Arrête de prétendre  
que cet été sert à autre chose

247

00:15:35,309 --> 00:15:36,936  
qu'à nous éloigner de papa, putain.

248

00:15:37,019 --> 00:15:38,479  
Surveille ton langage.

249

00:15:38,562 --> 00:15:40,981  
Quelqu'un peut éteindre ces trucs ?

250

00:15:41,565 --> 00:15:42,608  
Maman ?

251

00:15:43,150 --> 00:15:44,818  
Cette alerte parle de nous.

252

00:15:48,489 --> 00:15:51,241  
Gene, tu es dingue ?

253

00:15:51,533 --> 00:15:54,203  
L'arbitre a dit  
que je les avais tout l'été.

254

00:15:54,286 --> 00:15:56,872  
L'été ne commence pas avant Memorial Day.

255

00:15:56,956 --> 00:16:00,084  
Tu les as pris deux jours plus tôt,  
ce qui fait de toi une criminelle.

256

00:16:00,167 --> 00:16:01,543  
Tu veux quoi, Gene ?

257

00:16:02,127 --> 00:16:04,755  
Que tu respectes l'accord de garde.

258

00:16:04,880 --> 00:16:06,590  
C'est des conneries !

259

00:16:07,132 --> 00:16:09,760  
Manquer la ligue d'été  
va réduire les chances

260

00:16:09,843 --> 00:16:11,762  
que Seth intègre l'équipe au lycée.

261

00:16:12,846 --> 00:16:14,807  
Et jouer veut dire qu'il reste à Chicago ?

262

00:16:15,516 --> 00:16:20,229  
Te donnant l'occasion idéale  
de bosser sur ta relation avec ta fille.

263

00:16:20,312 --> 00:16:22,022  
Absolument pas.

264

00:16:22,106 --> 00:16:24,441  
Ils sont tous deux avec moi tout l'été.

265

00:16:24,525 --> 00:16:25,943  
Alors je laisse l'alerte

266

00:16:26,026 --> 00:16:28,278  
et ça sera consigné  
lors de notre audience.

267

00:16:28,779 --> 00:16:29,613  
Au revoir.

268

00:16:37,538 --> 00:16:41,208  
Rejoignez-nous pour la messe  
les dimanches à 8, 10 ou 11 heures.

269

00:16:41,291 --> 00:16:43,752  
L'été démarre  
avec les beaux bateaux et les jet-skis,

270

00:16:43,836 --> 00:16:46,839  
ouvert près du lac  
tout le week-end de Memorial Day.

271



00:16:50,634 --> 00:16:52,594  
Tu peux mettre ce que tu veux.

272  
00:16:55,014 --> 00:16:56,056  
C'est bon.

273  
00:17:06,442 --> 00:17:08,819  
Donc vous avez réfléchi à notre offre ?

274  
00:17:09,403 --> 00:17:10,404  
Oui,

275  
00:17:10,487 --> 00:17:13,490  
et on vous épargne  
le fait d'envoyer la paperasse.

276  
00:17:13,574 --> 00:17:15,492  
On n'est pas prêts à vendre.

277  
00:17:17,036 --> 00:17:18,662  
Je ne comprends pas.

278  
00:17:19,079 --> 00:17:20,497  
C'est une industrie précaire,

279  
00:17:20,581 --> 00:17:22,249  
et on n'est pas convaincus

280  
00:17:22,332 --> 00:17:25,127  
que nos rivaux tiendront  
aussi longtemps que nous.

281  
00:17:25,210 --> 00:17:28,380  
Carl, on sait tous deux  
ce que disent les chiffres.

282  
00:17:28,464 --> 00:17:30,758  
Mais c'était sympa de vous rencontrer

283  
00:17:30,841 --> 00:17:33,260  
et la prochaine fois  
que vous venez au Big Muddy,

284  
00:17:33,385 --> 00:17:36,513  
on vous donnera des jetons gratuits.

285  
00:17:43,812 --> 00:17:45,439  
De quoi vous avez parlé ?

286  
00:17:50,611 --> 00:17:52,654  
On a parlé mariage.

287  
00:17:53,113 --> 00:17:57,367  
On a parlé d'être en affaires  
avec son épouse.

288  
00:18:06,126 --> 00:18:07,503  
Que s'est-il passé, bordel ?

289  
00:18:07,586 --> 00:18:09,630  
Ils n'ont aucun moyen de pression.

290  
00:18:09,713 --> 00:18:11,548  
Je ne sais vraiment pas,

291  
00:18:11,632 --> 00:18:13,217  
mais je vais le découvrir.

292  
00:18:15,511 --> 00:18:17,387  
Et qu'en pense le Mexique ?

293  
00:18:17,471 --> 00:18:20,432  
Il n'est vraiment pas de bonne humeur.

294  
00:18:22,851 --> 00:18:24,686  
Tu crois que cette maison ira ?

295  
00:18:25,854 --> 00:18:28,607  
Au moins, ça fait trois mois  
où je n'aurai pas à gérer Gene.

296  
00:18:29,149 --> 00:18:31,610  
Il attaque sans cesse.

297

00:18:31,944 --> 00:18:35,114  
Il ne sait pas ce que je fais  
pour le garder en vie.

298

00:18:36,115 --> 00:18:37,950  
Pas que je souhaite sa mort.

299

00:18:38,033 --> 00:18:42,329  
Je veux que mes enfants aient un père,  
mais est-ce que je fantasme parfois

300

00:18:42,412 --> 00:18:44,039  
qu'il se fasse tabasser ?

301

00:18:44,665 --> 00:18:47,793  
Qu'il perde quelques dents  
sur lesquelles il a dépensé une fortune ?

302

00:18:47,918 --> 00:18:49,128  
Et comment !

303

00:18:50,337 --> 00:18:53,257  
BIENVENUE À LA MAISON !

304

00:18:54,341 --> 00:18:57,427  
- Je ne veux pas m'appesantir sur Gene.  
- Ce n'est pas le cas.

305

00:18:57,511 --> 00:19:00,889  
Quand les choses deviennent hostiles  
si vite, on se dit :

306

00:19:00,973 --> 00:19:03,392  
"Comment ai-je pu autant foirer ?"

307

00:19:03,851 --> 00:19:06,562  
Ce tableau n'a aucune intention.

308

00:19:09,523 --> 00:19:12,109  
Toutes ces années,  
j'essayais de protéger ma famille,

309

00:19:12,192 --> 00:19:14,945  
mais en fait, je faisais le contraire.

310

00:19:16,530 --> 00:19:18,907  
Les choses auraient pu être bien pires,

311

00:19:19,032 --> 00:19:21,076  
mais heureusement, tu étais là.

312

00:19:21,827 --> 00:19:24,538  
Il a peut-être senti  
que je gardais des secrets

313

00:19:24,621 --> 00:19:25,998  
et il s'est renfermé.

314

00:19:26,915 --> 00:19:28,876  
Je l'ignore. C'est peut-être ma faute.

315

00:19:29,042 --> 00:19:33,881  
Si je lui avait tout dit, on serait  
peut-être encore ensemble. Je l'ignore.

316

00:19:34,840 --> 00:19:37,259  
Tu aurais juste des problèmes différents.

317

00:19:38,886 --> 00:19:40,137  
Demande à notre psy.

318

00:19:45,225 --> 00:19:46,476  
On est très prudents.

319

00:19:49,646 --> 00:19:52,316  
C'est peut-être la seule façon  
de faire durer un mariage.

320

00:19:52,399 --> 00:19:56,153  
Faire que tout faire péter soit impossible  
sans que ça rejaillisse sur l'autre.

321

00:19:56,403 --> 00:19:58,739  
Destruction mutuelle assurée ?

322  
00:20:03,994 --> 00:20:04,995  
Meredith ?

323  
00:20:05,454 --> 00:20:06,413  
Marcia.

324  
00:20:06,747 --> 00:20:07,706  
Marcia.

325  
00:20:08,207 --> 00:20:11,293  
Est-ce que ça vient avec le bateau ?

326  
00:21:07,557 --> 00:21:08,684  
Merci.

327  
00:22:02,195 --> 00:22:03,071  
Steve,

328  
00:22:03,655 --> 00:22:07,617  
c'est moi ou ce type à la 22  
n'a toujours pas placé un seul pari ?

329  
00:22:19,755 --> 00:22:25,135  
- Qui est ton signal ?  
- Je ne sais pas de quoi vous parlez.

330  
00:22:25,385 --> 00:22:28,221  
C'est une équipe de trois hommes ?  
Quatre ?

331  
00:22:28,305 --> 00:22:29,264  
Comment vous bossez ?

332  
00:22:29,389 --> 00:22:31,600  
Désolé. Pas d'homme, pas d'équipe.

333  
00:22:32,100 --> 00:22:33,810  
Alors qu'est-ce que tu fous ?

334

00:22:35,020 --> 00:22:37,272  
Je profite juste de mon café,

335

00:22:37,356 --> 00:22:40,442  
en regardant des vieux  
dépenser leur retraite.

336

00:22:40,525 --> 00:22:42,027  
C'est un casino.

337

00:22:42,110 --> 00:22:44,321  
Ça explique beaucoup de choses.

338

00:22:45,489 --> 00:22:47,949  
Ici, il est accepté de parier, de boire,

339

00:22:48,033 --> 00:22:50,911  
et d'engouffrer  
d'ailes de poulet au buffet.

340

00:22:50,994 --> 00:22:54,456  
Tu bois à l'œil  
en matant les flambeurs comme un voyeur ?

341

00:22:54,539 --> 00:22:55,791  
Pas sur la liste.

342

00:22:57,751 --> 00:23:02,381  
Écoutez, je profite juste de mon café.  
Il n'y a pas de loi contre ça.

343

00:23:02,506 --> 00:23:03,924  
Ça s'appelle "flâner".

344

00:23:04,049 --> 00:23:05,175  
Vous êtes drôle.

345

00:23:05,425 --> 00:23:06,760  
Et tu ne l'es pas.

346

00:23:08,220 --> 00:23:09,846

Fais-le sortir d'ici.

347

00:23:11,640 --> 00:23:13,475  
Vas-y, mets tes mains sur moi.

348

00:23:13,558 --> 00:23:15,268  
- Dennis !  
- Vois ce que ça donne.

349

00:23:17,521 --> 00:23:18,980  
D'accord.

350

00:23:22,234 --> 00:23:26,154  
Je ne voulais pas le dire,  
mais je suis ami avec les propriétaires.

351

00:23:27,322 --> 00:23:29,366  
Tu te fous de moi.

352

00:23:29,449 --> 00:23:31,493  
Ça fait partie du service client ?

353

00:23:31,576 --> 00:23:34,079  
Si c'est le cas, j'ai des idées.  
Vous faites quoi ?

354

00:23:34,579 --> 00:23:37,207  
- J'appelle tes bons amis.  
- D'accord, attendez.

355

00:23:37,290 --> 00:23:39,668  
Non. Ne faites pas ça, s'il vous plaît.

356

00:23:41,086 --> 00:23:41,920  
D'accord,

357

00:23:42,421 --> 00:23:45,048  
écoutez,  
je n'ai pas été honnête avec vous.

358

00:23:45,507 --> 00:23:50,887  
Les propriétaires et moi,

on n'est pas vraiment amis.

359

00:23:52,139 --> 00:23:53,807  
Je suis le frère de Wendy Byrde.

360

00:23:54,724 --> 00:23:57,269  
Et je préfère attendre demain matin  
pour lui parler,

361

00:23:57,352 --> 00:23:59,479  
pour qu'elle ne me croie pas dingue.

362

00:24:03,316 --> 00:24:05,694  
Tu crois que ça fera une différence ?

363

00:24:08,196 --> 00:24:10,282  
Tu savais qu'il venait au lac ?

364

00:24:10,407 --> 00:24:12,534  
Tu crois que je ne te le dirais pas ?

365

00:24:12,826 --> 00:24:14,369  
Il ne peut pas être ici.

366

00:24:14,536 --> 00:24:15,620  
Pas maintenant.

367

00:24:16,538 --> 00:24:19,875  
Il s'ennuiera et partira  
dans quelques jours, comme d'habitude.

368

00:24:22,419 --> 00:24:24,629  
Ben, entre. Salut.

369

00:24:25,547 --> 00:24:28,049  
J'essayais de boire du café jusqu'au matin

370

00:24:28,133 --> 00:24:30,719  
- et de ne pas te réveiller.  
- C'est bon.

371



00:24:30,844 --> 00:24:33,763  
Marty,  
la petite nazie blonde du casino est dure.

372  
00:24:34,264 --> 00:24:35,682  
Mais elle est mignonne.

373  
00:24:35,765 --> 00:24:38,894  
OK. Bon, laisse-moi te montrer  
où on va t'installer.

374  
00:24:38,977 --> 00:24:40,103  
Content de te voir.

375  
00:24:42,189 --> 00:24:43,523  
Les Lions de Détroit ?

376  
00:24:43,607 --> 00:24:45,775  
Je pensais Marty plus malin.

377  
00:24:46,610 --> 00:24:49,821  
Tout ça appartient au vieux

378  
00:24:52,073 --> 00:24:53,909  
qui était vendu avec la maison.

379  
00:24:55,619 --> 00:24:57,621  
Tu as acheté une maison avec un homme ?

380  
00:24:58,622 --> 00:25:00,165  
C'est une longue histoire.

381  
00:25:00,707 --> 00:25:04,377  
Plus longue que comment tu as fini  
par posséder un casino ?

382  
00:25:09,633 --> 00:25:11,051  
Que fais-tu ici ?

383  
00:25:17,766 --> 00:25:19,017  
J'ai besoin d'argent.

384

00:25:23,313 --> 00:25:24,606  
Je plaisante.

385

00:25:26,441 --> 00:25:28,360  
Je vais bien, vraiment.

386

00:25:29,528 --> 00:25:31,154  
Je prends soin de moi.

387

00:25:31,780 --> 00:25:33,240  
J'ai une routine.

388

00:25:33,740 --> 00:25:37,035  
- Tu as perdu le poste de prof ?  
- Perdu ? Non.

389

00:25:38,537 --> 00:25:40,539  
Décision mutuelle ? Oui.

390

00:25:42,123 --> 00:25:43,166  
On avait

391

00:25:44,167 --> 00:25:46,002  
des divergences philosophiques.

392

00:25:49,548 --> 00:25:51,174  
Écoute, je voulais te voir.

393

00:25:52,592 --> 00:25:54,135  
Ça faisait trop longtemps.

394

00:25:57,013 --> 00:25:59,432  
Tu sais que j'aime que tu me préviennes.

395

00:26:08,108 --> 00:26:08,984  
Bonne nuit.

396

00:26:09,651 --> 00:26:10,777  
Bonne nuit.

397

00:27:04,539 --> 00:27:06,541  
SURVEILLANCE DES APPELS

398

00:27:06,708 --> 00:27:09,169  
APPAREILS  
PORTABLE DE WENDY

399

00:27:11,129 --> 00:27:12,922  
Désolée. J'ai raté ton appel.

400

00:27:13,006 --> 00:27:13,923  
Qu'y a-t-il ?

401

00:27:14,007 --> 00:27:15,592  
J'ai parlé à mon client hier soir.

402

00:27:15,675 --> 00:27:18,887  
On a plus d'argent pour l'offre,  
alors retournes-y et scelle l'affaire.

403

00:27:18,970 --> 00:27:20,764  
Je ne peux pas lui demander trois fois.

404

00:27:20,847 --> 00:27:23,892  
Tu veux venir avec moi ?  
À la place de Marty ?

405

00:27:26,102 --> 00:27:29,064  
- Il y a un problème ?  
- Non, bien sûr que non.

406

00:27:29,189 --> 00:27:33,985  
Mais il préfère les chiffres,  
et j'ai besoin d'un négociateur.

407

00:27:34,944 --> 00:27:37,155  
Je viens te chercher au bureau  
dans 20 minutes.

408

00:27:37,238 --> 00:27:38,406  
- Merde.  
- D'accord.

409  
00:27:39,616 --> 00:27:40,909  
Putain.

410  
00:27:43,536 --> 00:27:44,496  
Putain !

411  
00:27:45,955 --> 00:27:46,915  
Merde.

412  
00:27:48,416 --> 00:27:49,876  
Quelle heure est-il ?

413  
00:27:51,211 --> 00:27:52,295  
Tard.

414  
00:27:53,004 --> 00:27:54,089  
Bon sang.

415  
00:27:55,423 --> 00:27:57,467  
Jonah, tu as bien grandi.

416  
00:28:02,389 --> 00:28:04,099  
C'est le vieil homme ?

417  
00:28:05,809 --> 00:28:07,727  
Oh, ne touche pas à ça.

418  
00:28:07,936 --> 00:28:09,646  
Et ne t'assieds pas là.

419  
00:28:11,022 --> 00:28:13,733  
Buddy n'aimait pas que des inconnus  
touchent à ses affaires.

420  
00:28:15,819 --> 00:28:17,529  
Vous étiez proches, hein ?

421  
00:28:19,114 --> 00:28:20,615  
C'était mon meilleur ami.

422

00:28:21,241 --> 00:28:24,369  
Sans doute plus intéressant  
que des gosses de 14 ans.

423

00:28:32,961 --> 00:28:34,504  
Il était comment ?

424

00:28:35,839 --> 00:28:37,132  
Je sais pas.

425

00:28:37,924 --> 00:28:39,134  
Il me laissait juste

426

00:28:40,468 --> 00:28:43,763  
tirer sur des pastèques  
et respirer son oxygène.

427

00:28:45,223 --> 00:28:48,393  
Et il se baignait nu tous les matins,  
même si des gens regardaient.

428

00:28:56,943 --> 00:28:58,862  
Marty Byrde pour Frank Cosgrove.

429

00:29:06,202 --> 00:29:08,705  
C'est 20 % de plus  
que la valeur marchande.

430

00:29:10,123 --> 00:29:11,833  
C'est le travail de votre vie

431

00:29:12,709 --> 00:29:17,756  
et on comprend que toute offre  
doit valoriser cette émotion.

432

00:29:21,050 --> 00:29:23,803  
Chéri, c'est fini.

433

00:29:23,887 --> 00:29:27,682  
On a tenu bon et on a fait grimper  
le prix, tant mieux pour nous,

434

00:29:27,766 --> 00:29:31,311  
mais si on attend plus longtemps,  
l'autre casino va finir par nous tuer.

435

00:29:32,520 --> 00:29:34,481  
Elle essaie de nous piétiner.

436

00:29:34,814 --> 00:29:39,110  
On se rapproche d'un autre casino  
en ce moment même.

437

00:29:39,194 --> 00:29:40,487  
Le seul souci,

438

00:29:41,905 --> 00:29:46,659  
c'est qu'il y a un casino rival  
de l'autre côté du fleuve.

439

00:29:46,743 --> 00:29:49,621  
Il est plus grand et plus récent.

440

00:29:49,871 --> 00:29:53,708  
Laisse-moi deviner.  
Il faut ralentir leur activité.

441

00:29:53,792 --> 00:29:57,670  
Notre plan est de rafraîchir  
et de leur faire mordre la poussière.

442

00:29:57,754 --> 00:30:00,298  
Mais ça prendra du temps  
et il est clair

443

00:30:00,381 --> 00:30:05,220  
que nos investisseurs attendent  
un retour immédiat.

444

00:30:06,888 --> 00:30:11,184  
- Exigeant comme investisseur.  
- Comme vous le savez.

445

00:30:11,518 --> 00:30:14,646  
On fait une offre

que personne d'autre ne ferait.

446

00:30:14,938 --> 00:30:19,192  
Amener un avocat ici,  
nous mettre les papiers dans la figure.

447

00:30:19,275 --> 00:30:21,194  
C'est bon. On s'en va.

448

00:30:22,195 --> 00:30:26,282  
L'idée que nous sommes les méchants  
est complètement puérile.

449

00:30:26,407 --> 00:30:29,536  
Nous offrons 20 % de plus  
pour une boîte en faillite.

450

00:30:29,619 --> 00:30:31,704  
Vous voulez la garder, allez-y.

451

00:30:31,830 --> 00:30:34,541  
On l'achètera à la banque  
après votre faillite.

452

00:30:37,919 --> 00:30:39,170  
Il te faut quoi ?

453

00:30:39,337 --> 00:30:41,756  
L'autre casino doit fermer un moment.

454

00:30:42,757 --> 00:30:44,008  
Tu demandes beaucoup.

455

00:30:44,634 --> 00:30:47,595  
Je peux vous donner le contrat  
de transport au nouveau casino.

456

00:30:55,395 --> 00:31:00,108  
Aux 15% supplémentaires  
qu'on a négociés pour le Belle ?

457

00:31:01,109 --> 00:31:02,360

Ce n'est que justice.

458

00:31:02,819 --> 00:31:07,490  
Je te jure, Carl Lee Knarlsson,  
si tu ne fais pas ce qu'il faut.

459

00:31:07,574 --> 00:31:09,284  
Excusez-moi.

460

00:31:09,993 --> 00:31:13,580  
Je crois que ce qu'Anita  
essaie de dire...

461

00:31:15,081 --> 00:31:17,166  
Vous méritez de ne plus avoir ces soucis

462

00:31:17,250 --> 00:31:19,377  
qui vous ont hanté  
ces 25 dernières années.

463

00:31:20,503 --> 00:31:22,547  
Ne croyez-vous pas qu'il est temps

464

00:31:23,631 --> 00:31:25,008  
de profiter de la vie ?

465

00:31:36,728 --> 00:31:39,689  
Je passerai les papiers aux avocats  
cet après-midi.

466

00:31:41,065 --> 00:31:42,609  
Pour qu'ils les vérifient.

467

00:31:45,820 --> 00:31:46,863  
Puis on signera.

468

00:32:15,892 --> 00:32:16,768  
Allô ?

469

00:32:18,227 --> 00:32:19,270  
Wendy Byrde.



470  
00:32:22,649 --> 00:32:23,650  
Qui est-ce ?

471  
00:32:23,733 --> 00:32:25,401  
Vous le savez très bien.

472  
00:32:26,653 --> 00:32:28,446  
Pouvez-vous me dire

473  
00:32:28,529 --> 00:32:30,573  
ce qui se passe avec mon casino ?

474  
00:32:31,240 --> 00:32:32,200  
On l'a eu.

475  
00:32:32,492 --> 00:32:33,451  
Ils ont signé ?

476  
00:32:35,244 --> 00:32:38,748  
Pas encore, mais ils sont d'accord.

477  
00:32:40,041 --> 00:32:42,585  
Alors, ne me dites pas  
que vous l'avez, OK ?

478  
00:32:51,010 --> 00:32:53,680  
Il s'est passé un truc aujourd'hui.  
Une de mes servantes.

479  
00:32:53,763 --> 00:32:55,890  
Elle me servait le déjeuner  
et elle est tombée.

480  
00:32:56,015 --> 00:32:58,726  
Soudain, ses dents de devant  
étaient sur le sol

481  
00:32:58,810 --> 00:33:00,186  
et il y avait du sang partout

482  
00:33:00,269 --> 00:33:03,356

et pas d'autre serviteur, donc...

483

00:33:04,524 --> 00:33:07,443

Je les ai ramassées.  
Je n'ai même pas réalisé l'avoir fait

484

00:33:07,527 --> 00:33:09,612

avant de les avoir en main,

485

00:33:09,904 --> 00:33:10,822

et, eh bien,

486

00:33:13,616 --> 00:33:17,495

j'ai vu le rouge du sang  
et le blanc des dents et je me suis dit...

487

00:33:17,704 --> 00:33:19,372

Vamos. Allons-y.

488

00:33:21,791 --> 00:33:23,960

Ça pourrait être un mauvais présage, non ?

489

00:33:24,043 --> 00:33:27,255

Je demande à tout le monde,  
mais personne ne dit rien,

490

00:33:27,338 --> 00:33:28,548

et puis j'ai pensé :

491

00:33:30,425 --> 00:33:31,384

"Wendy Byrde."

492

00:33:35,513 --> 00:33:38,182

Pour moi,  
ça ressemble juste à un accident.

493

00:33:40,143 --> 00:33:41,102

C'est tout.

494

00:33:42,520 --> 00:33:45,898

Vous ne pensez pas qu'un accident  
puisse être un présage ?

495

00:33:46,232 --> 00:33:49,235

Tout peut être un présage  
quand on le souhaite.

496

00:33:49,652 --> 00:33:51,946

Si vous repensez à votre journée,

497

00:33:52,030 --> 00:33:55,992

vous trouveriez 50 bons augures  
pour équilibrer les mauvais.

498

00:33:59,912 --> 00:34:02,415

Je n'avais pas vu ça de cette façon.

499

00:34:03,374 --> 00:34:04,417

Oui, en effet.

500

00:34:05,126 --> 00:34:07,670

Je savais  
que vous parler me reconforterait.

501

00:34:09,422 --> 00:34:10,381

Elle va bien ?

502

00:34:12,341 --> 00:34:14,093

- Votre servante ?

- Hein ?

503

00:34:14,510 --> 00:34:16,596

Oh, je ne sais pas.

504

00:34:17,847 --> 00:34:19,599

Elle n'est plus avec nous, donc...

505

00:34:22,143 --> 00:34:23,478

Passez une bonne nuit.

506

00:34:42,038 --> 00:34:43,289

C'était qui ?

507

00:34:44,832 --> 00:34:46,209  
C'était Helen.

508

00:34:46,959 --> 00:34:48,461  
Désolée de te réveiller.

509

00:34:50,046 --> 00:34:51,881  
Elle s'inquiète juste pour le marché.

510

00:35:24,413 --> 00:35:26,249  
Comment est sa fille, au fait ?

511

00:35:27,041 --> 00:35:29,001  
Je ne l'ai pas encore rencontrée,

512

00:35:29,085 --> 00:35:34,549  
mais elle arrive tout juste de Chicago,  
et tu sais à quel point c'est effrayant.

513

00:35:35,007 --> 00:35:37,677  
Toi et Charlotte, soyez gentils, OK ?

514

00:35:37,760 --> 00:35:39,178  
Promis.

515

00:35:39,554 --> 00:35:41,097  
Et ne parlez de,

516

00:35:41,973 --> 00:35:42,974  
tu sais,

517

00:35:43,391 --> 00:35:44,392  
rien.

518

00:35:46,102 --> 00:35:49,230  
La plupart des parents n'aiment pas  
autant la vérité que nous.

519

00:35:53,109 --> 00:35:54,527  
Ben sera là ?

520

00:35:55,319 --> 00:35:56,779  
Oui, bien sûr.

521  
00:36:00,116 --> 00:36:04,745  
- Je suis vraiment comme lui ?  
- Qu'est-ce qui te fait dire ça ?

522  
00:36:06,205 --> 00:36:08,791  
Quand on est arrivés ici,

523  
00:36:08,875 --> 00:36:11,002  
papa et toi craigniez que je sois...

524  
00:36:11,335 --> 00:36:14,338  
vous avez dit  
que vous craigniez que je sois comme lui.

525  
00:36:14,463 --> 00:36:15,715  
Oh, chéri.

526  
00:36:18,718 --> 00:36:19,844  
J'adore mon frère.

527  
00:36:21,012 --> 00:36:25,141  
Il aura toujours une place dans mon cœur,  
mais vous n'avez rien à voir.

528  
00:36:25,224 --> 00:36:26,851  
- Maman.  
- Tu comprends ?

529  
00:36:26,976 --> 00:36:28,227  
- Écoute-moi.  
- Maman !

530  
00:36:28,978 --> 00:36:29,896  
Wendy.

531  
00:36:32,231 --> 00:36:33,274  
Darlene.

532  
00:36:34,609 --> 00:36:36,485

Tes cheveux poussent bien.

533

00:36:39,530 --> 00:36:41,532  
Il a le soleil dans les yeux.

534

00:36:43,034 --> 00:36:45,661  
Les enfants sont comme des tiges de maïs.

535

00:36:45,745 --> 00:36:49,624  
Ils ont besoin d'air frais et de lumière  
pour bien grandir.

536

00:36:49,707 --> 00:36:51,167  
Pas vrai, Zeke ?

537

00:36:55,171 --> 00:36:56,047  
Zeke ?

538

00:36:58,674 --> 00:36:59,592  
Notre Zeke ?

539

00:37:02,637 --> 00:37:06,724  
- Il devait aller dans une bonne famille.  
- C'est temporaire, promis.

540

00:37:26,535 --> 00:37:28,120  
Désolée pour ton frère.

541

00:37:33,542 --> 00:37:35,795  
Je sais à quel point  
vous détestez être séparés

542

00:37:35,878 --> 00:37:38,005  
et j'ai tenté de l'éviter, mais...

543

00:37:39,882 --> 00:37:42,218  
Bref, peu importe.  
Désolée, c'est tout.

544

00:37:46,681 --> 00:37:49,100  
Désolée de la situation avec ton père.

545

00:37:49,642 --> 00:37:52,603  
Et désolée de ne pas plus être là,  
et désolée de...

546

00:37:55,314 --> 00:37:58,109  
Je ne sais pas, plein d'autres trucs  
auxquels je ne pense pas

547

00:37:58,192 --> 00:37:59,944  
que j'ai sans doute foirés.

548

00:38:01,612 --> 00:38:06,075  
On peut faire table rase  
et laisser Chicago à Chicago ?

549

00:38:06,200 --> 00:38:07,994  
Essaie de profiter de l'été.

550

00:38:08,619 --> 00:38:09,495  
Je commence

551

00:38:10,454 --> 00:38:12,999  
à vraiment apprécier cet endroit.

552

00:38:13,541 --> 00:38:14,583  
Vraiment ?

553

00:38:16,127 --> 00:38:17,086  
Non.

554

00:38:23,509 --> 00:38:26,512  
Elle pensait vraiment que j'étais si bête

555

00:38:26,929 --> 00:38:30,308  
que je ne voyais pas  
qu'il avait le soleil dans les yeux ?

556

00:38:33,853 --> 00:38:35,980  
Tu aurais été si fier de moi, chéri.

557

00:38:37,815 --> 00:38:39,859

Je n'ai même pas grimacé.

558

00:38:44,196 --> 00:38:45,865  
J'arrive presque au bout de l'allée.

559

00:38:45,948 --> 00:38:48,868  
Je peux commencer l'autre côté  
quand j'aurai fini.

560

00:38:48,951 --> 00:38:49,910  
D'accord.

561

00:38:51,037 --> 00:38:52,830  
Le déjeuner sera bientôt prêt.

562

00:38:55,041 --> 00:38:57,668  
Pas un seul regard méchant.

563

00:38:58,377 --> 00:39:00,671  
Même si j'avais tous les droits

564

00:39:01,630 --> 00:39:03,507  
de faire bien pire.

565

00:39:03,591 --> 00:39:04,508  
Pardon ?

566

00:39:08,137 --> 00:39:10,097  
Je parle juste à mon défunt mari.

567

00:39:13,434 --> 00:39:14,352  
Cool.

568

00:39:15,102 --> 00:39:17,480  
Désolé, je voulais pas vous interrompre.

569

00:39:18,230 --> 00:39:19,732  
Tu parles à quelqu'un ?

570

00:39:22,318 --> 00:39:23,152  
Pardon ?



571  
00:39:24,528 --> 00:39:26,072  
À qui tu parles ?

572  
00:39:35,831 --> 00:39:36,874  
À mon père.

573  
00:39:40,127 --> 00:39:42,546  
Tu as perdu beaucoup de gens, hein ?

574  
00:39:44,882 --> 00:39:46,509  
C'est comme ça, vous savez.

575  
00:39:46,842 --> 00:39:48,844  
C'est la malédiction des Langmore.

576  
00:39:51,222 --> 00:39:52,306  
N'importe quoi.

577  
00:39:54,225 --> 00:39:56,352  
Ton père était peut-être bon à rien,

578  
00:39:56,519 --> 00:40:01,857  
et son père une ordure, mais avant ça,  
ta famille était plein de gens bien.

579  
00:40:03,192 --> 00:40:04,902  
Bon sang, à l'époque,

580  
00:40:04,985 --> 00:40:09,031  
ils avaient des alambics  
dans toute la région.

581  
00:40:10,032 --> 00:40:12,535  
Les plus gros contrebandiers des Ozarks.

582  
00:40:12,827 --> 00:40:14,453  
On n'arrive pas à ça

583  
00:40:14,537 --> 00:40:17,289  
sans être des gens travailleurs et soudés.

584

00:40:18,624 --> 00:40:21,335  
Les Langmore sont aussi bien  
que les autres d'ici.

585

00:40:21,836 --> 00:40:24,338  
N'écoute pas ceux qui disent le contraire.

586

00:40:30,428 --> 00:40:31,846  
- Oui, madame.  
- Bien.

587

00:40:33,639 --> 00:40:35,266  
Tu dors toujours chez les gens ?

588

00:40:35,349 --> 00:40:38,185  
Je dors dans ma caisse  
pour plus me faire coffrer.

589

00:40:43,357 --> 00:40:45,609  
J'ai une cabane sur la propriété.

590

00:40:47,236 --> 00:40:49,613  
L'un des mes employés y vivait,

591

00:40:50,114 --> 00:40:52,074  
mais c'est vide depuis un moment.

592

00:40:53,409 --> 00:40:55,202  
Si tu la veux, elle est à toi.

593

00:41:14,221 --> 00:41:15,055  
Bonjour ?

594

00:41:15,681 --> 00:41:16,515  
Salut.

595

00:41:16,599 --> 00:41:17,975  
On a essayé de frapper.

596

00:41:18,184 --> 00:41:19,226

Salut !

597

00:41:19,310 --> 00:41:20,394  
Tu dois être Erin.

598

00:41:20,686 --> 00:41:22,021  
Salut, je suis Wendy.

599

00:41:22,104 --> 00:41:24,815  
Et moi Marty. Jonah et Charlotte  
ont hâte de te rencontrer

600

00:41:24,940 --> 00:41:26,942  
- Je t'accompagne.  
- D'accord.

601

00:41:29,111 --> 00:41:30,279  
C'est quoi ?

602

00:41:30,863 --> 00:41:32,948  
Pour quand notre nouveau casino  
sera officiel.

603

00:41:34,492 --> 00:41:35,534  
Oui, d'accord.

604

00:41:36,410 --> 00:41:37,328  
Oui.

605

00:42:14,907 --> 00:42:15,991  
Tenez la porte.

606

00:42:38,889 --> 00:42:40,266  
Joli jouet.

607

00:42:41,225 --> 00:42:44,311  
- C'est pas un jouet. C'est un outil.  
- D'accord.

608

00:42:44,436 --> 00:42:45,437  
Ça sert à quoi ?

609  
00:42:46,605 --> 00:42:49,400  
La photographie aérienne,  
le maintien d'un périmètre sécurisé,

610  
00:42:49,483 --> 00:42:50,859  
le suivi de la faune.

611  
00:42:51,110 --> 00:42:52,361  
Merde,

612  
00:42:52,820 --> 00:42:56,115  
quand j'avais ton âge, je l'aurais utilisé  
pour espionner des filles.

613  
00:43:12,423 --> 00:43:15,217  
- Je n'ai jamais vu...  
- Tu n'as jamais regardé la télé ?

614  
00:43:15,301 --> 00:43:18,721  
- Jamais. Je n'avais pas le droit.  
- Jamais ?

615  
00:43:18,804 --> 00:43:19,722  
Non.

616  
00:43:19,847 --> 00:43:23,684  
- J'ai fait de ton fils un voyeur.  
- Heureusement que je suis avocate.

617  
00:43:23,767 --> 00:43:26,520  
Ben, voici Helen.  
Helen, mon petit frère, Ben.

618  
00:43:26,604 --> 00:43:27,813  
- Salut.  
- Oh, salut.

619  
00:43:28,606 --> 00:43:30,441  
Comment vous vous connaissez ?

620  
00:43:35,237 --> 00:43:38,157  
Grâce au travail. Rien de folichon.

621

00:43:38,699 --> 00:43:41,910  
Je ferais comme Sylvia Plath  
si je devais bosser pour ma mère.

622

00:43:42,036 --> 00:43:43,746  
C'est pas si mal.

623

00:43:44,163 --> 00:43:45,914  
Et si je fais du bon travail,

624

00:43:45,998 --> 00:43:48,751  
elle me laisse faire ce que je veux ici.

625

00:43:48,834 --> 00:43:50,127  
- Sérieux ?  
- Oui.

626

00:43:53,339 --> 00:43:55,424  
Je peux te montrer les environs  
si tu veux.

627

00:43:55,841 --> 00:43:58,093  
On peut louer des jet-skis  
ou faire de la spéléo.

628

00:43:59,762 --> 00:44:02,931  
En plus, j'ai de la bonne herbe  
si tu aimes ça.

629

00:44:05,142 --> 00:44:06,852  
Et Party Cove ?

630

00:44:08,646 --> 00:44:10,731  
Ça devient vite barbant.

631

00:44:11,982 --> 00:44:13,984  
C'est juste quelques étudiants

632

00:44:14,068 --> 00:44:15,861  
qui viennent pour le week-end,

633

00:44:16,320 --> 00:44:20,032  
se bourrent la gueule, font les cons  
et rentrent chez eux.

634

00:44:30,042 --> 00:44:33,587  
Toutes les filles de ma classe  
ont déjà perdu leur virginité.

635

00:44:34,421 --> 00:44:39,093  
Si je le fais ici, ça sera fait,  
mais j'aurai pas à le voir tous les jours.

636

00:44:41,512 --> 00:44:43,764  
Honnêtement, je me fiche de qui c'est.

637

00:44:43,847 --> 00:44:46,350  
Je ne peux pas retourner vierge à Chicago.

638

00:44:49,770 --> 00:44:50,688  
Bon sang.

639

00:44:52,064 --> 00:44:52,940  
Bordel !

640

00:45:17,089 --> 00:45:20,926  
Ta mère avait le plus gros accent  
de Caroline de nous tous.

641

00:45:21,009 --> 00:45:22,678  
Ce n'est pas vrai.

642

00:45:22,761 --> 00:45:24,972  
Marty, soutiens-moi un peu.

643

00:45:25,055 --> 00:45:27,307  
Quand tu l'as rencontrée,  
elle avait quel accent ?

644

00:45:30,144 --> 00:45:31,478  
Je refuse de répondre

645

00:45:31,562 --> 00:45:34,773  
car elle est assise juste là  
et elle nous écoute.

646  
00:45:36,525 --> 00:45:37,443  
Tu...

647  
00:45:39,194 --> 00:45:41,780  
Tu te souviens de ce qu'on disait

648  
00:45:41,947 --> 00:45:44,199  
que tu étais la seule au monde

649  
00:45:44,283 --> 00:45:47,745  
à pouvoir prononcer le mot "bas"  
en six syllabes ?

650  
00:45:47,828 --> 00:45:50,330  
- Non, c'était tante Millie.  
- Elle, c'était cinq.

651  
00:45:50,456 --> 00:45:51,540  
Tu en étais à six.

652  
00:45:51,623 --> 00:45:54,293  
Votre oncle a une très grande imagination.

653  
00:45:55,753 --> 00:45:57,421  
- Salut.  
- Désolée du retard.

654  
00:45:57,504 --> 00:45:59,715  
Et, regardez qui voilà. Guten abend !

655  
00:45:59,840 --> 00:46:01,925  
Prends mon siège.  
Je vais en chercher un autre.

656  
00:46:04,470 --> 00:46:05,429  
Tu as faim ?

657  
00:46:05,512 --> 00:46:07,431

Non, ça va, merci.

658

00:46:10,309 --> 00:46:11,810  
Ravie de te revoir, Ruth.

659

00:46:13,020 --> 00:46:14,021  
Pareil.

660

00:46:16,315 --> 00:46:17,858  
Voici ma fille, Erin.

661

00:46:24,156 --> 00:46:25,657  
C'est quoi ce bordel ?

662

00:46:26,158 --> 00:46:27,367  
Il ne se passe rien.

663

00:46:27,451 --> 00:46:28,368  
Attends.

664

00:46:31,914 --> 00:46:32,915  
Attends un peu.

665

00:46:42,132 --> 00:46:43,133  
Génial, putain.

666

00:46:53,936 --> 00:46:55,896  
Tu restes combien de temps, Ben ?

667

00:46:56,563 --> 00:46:58,023  
Juste quelques jours, non ?

668

00:46:58,106 --> 00:47:00,442  
Ce n'est pas qu'on n'aime pas l'avoir,

669

00:47:00,567 --> 00:47:02,903  
mais il est toujours en mouvement.

670

00:47:04,446 --> 00:47:06,573  
Quelqu'un veut un truc  
de la salle de bain ?



671

00:47:09,827 --> 00:47:13,247  
Anita ? J'espère que vous appelez  
pour une bonne nouvelle.

672

00:47:13,330 --> 00:47:15,791  
Tout est une question de point de vue.

673

00:47:15,874 --> 00:47:17,125  
Je ne comprends pas.

674

00:47:17,876 --> 00:47:21,421  
Apparemment, nos rivaux  
ont mis le feu à leur casino.

675

00:47:21,713 --> 00:47:24,424  
Ça va prendre des mois  
avant qu'ils rouvrent.

676

00:47:25,217 --> 00:47:26,218  
Alors,

677

00:47:27,010 --> 00:47:29,847  
on va pouvoir obtenir un prêt bancaire  
et nous mettre à jour.

678

00:47:30,639 --> 00:47:33,517  
- On renonce à l'accord.  
- Vous ne pouvez pas.

679

00:47:33,892 --> 00:47:34,852  
Mais je le fais.

680

00:47:34,977 --> 00:47:37,563  
Nos mises vont augmenter  
d'un million de dollars par mois.

681

00:47:38,397 --> 00:47:40,482  
Mais on avait un accord.

682

00:47:40,607 --> 00:47:42,484  
Un accord verbal.

683

00:47:44,236 --> 00:47:47,447  
Anita, que voulez-vous dire ?  
Ce n'est pas votre genre.

684

00:47:47,531 --> 00:47:50,742  
Je vous en prie. Ne faites pas semblant  
d'avoir un lien avec moi.

685

00:47:51,034 --> 00:47:53,620  
"C'est le travail de votre vie."  
Vraiment ?

686

00:47:53,704 --> 00:47:56,164  
Vous êtes une opportuniste, c'est tout.

687

00:47:56,415 --> 00:48:01,086  
J'étais votre putain de salut.  
Je vous poursuivrai en justice.

688

00:48:01,169 --> 00:48:02,588  
- Essayez un peu.  
- Je le ferai.

689

00:48:02,671 --> 00:48:05,257  
Et pour info, vous avez humilié mon mari.

690

00:48:05,340 --> 00:48:06,216  
Moi ?

691

00:48:06,300 --> 00:48:08,552  
Vous et cette avocate lesbienne.

692

00:48:09,428 --> 00:48:12,639  
C'est un homme faible,  
et vous le lui avez fait savoir.

693

00:48:12,806 --> 00:48:16,059  
Oh, vous savez, c'est vraiment gonflé.

694

00:48:16,143 --> 00:48:18,437  
Et si vous croyez un seul instant...

695

00:48:18,520 --> 00:48:19,396

Silence.

696

00:48:24,568 --> 00:48:26,320

Incroyable, quel culot.

697

00:48:26,570 --> 00:48:30,532

Ils nous font passer pour des vautours,  
et au final, c'est des pyromanes ?

698

00:48:31,241 --> 00:48:33,577

- Que peut-on faire ?  
- C'est vrai pour le tribunal.

699

00:48:34,620 --> 00:48:37,039

Même s'ils gagnent,  
ça prendra des années.

700

00:48:38,749 --> 00:48:40,000

Merde.

701

00:48:45,547 --> 00:48:47,549

On doit avoir un recours.

702

00:48:48,342 --> 00:48:51,428

On n'aura pas plus d'argent.  
Je ne peux plus demander à mon client.

703

00:48:53,138 --> 00:48:55,682

Je trouverai une solution.  
Je ne perdrai pas contre elle.

704

00:48:58,435 --> 00:49:02,522

Quelqu'un a été blessé ? Dans l'incendie.

705

00:49:04,816 --> 00:49:06,652

Qui sait ? On s'en fout.

706

00:49:07,027 --> 00:49:08,111

Eh bien, tu sais,

707  
00:49:08,195 --> 00:49:10,280  
elle a dit que tout avait pris feu,

708  
00:49:10,364 --> 00:49:12,491  
donc il devait y avoir  
beaucoup de gens dedans.

709  
00:49:48,235 --> 00:49:50,070  
Oui ! Super !

710  
00:49:54,574 --> 00:49:57,494  
Le week-end de Memorial Day  
est enfin arrivé,

711  
00:49:57,619 --> 00:50:00,539  
et ça signifie que la saison  
des fêtes estivales commence.

712  
00:50:00,622 --> 00:50:01,748  
Bonjour.

713  
00:50:04,376 --> 00:50:07,087  
Écoute, Ben, j'y ai bien réfléchi,

714  
00:50:07,295 --> 00:50:10,257  
et je pense  
que la meilleure chose à faire,

715  
00:50:10,632 --> 00:50:12,426  
c'est d'être honnête avec toi.

716  
00:50:15,429 --> 00:50:18,682  
Ce n'est pas le bon moment pour nous.

717  
00:50:18,932 --> 00:50:21,935  
Il se passe beaucoup de choses.

718  
00:50:22,019 --> 00:50:23,020  
Wendy...

719  
00:50:24,521 --> 00:50:26,606

Elle n'est pas elle-même.

720

00:50:28,942 --> 00:50:30,485  
Tu me demandes de partir ?

721

00:50:35,240 --> 00:50:36,616  
Merci de comprendre.

722

00:50:37,576 --> 00:50:39,244  
Mais je ne comprends pas.

723

00:50:41,496 --> 00:50:45,792  
Honnêtement, c'est la première fois  
que je la reconnais depuis des années.

724

00:50:49,129 --> 00:50:50,172  
Eh bien...

725

00:50:53,425 --> 00:50:54,676  
Faut que tu partes.

726

00:50:56,219 --> 00:50:59,264  
OK, Ben ? Je veux que tu partes,  
et si l'argent est un souci...

727

00:50:59,347 --> 00:51:00,974  
Je ne veux pas de ton fric.

728

00:51:04,269 --> 00:51:09,733  
J'ai échappé à un mandat d'arrêt  
en Caroline du Nord,

729

00:51:10,567 --> 00:51:13,528  
donc c'est endroit est mon seul salut.

730

00:51:15,822 --> 00:51:16,782  
T'inquiète pas.

731

00:51:16,907 --> 00:51:18,366  
Je veux juste glander.

732

00:51:20,118 --> 00:51:23,371  
- Tu sauras même pas que je suis là.  
- Bon.

733  
00:51:24,623 --> 00:51:25,624  
Oui...

734  
00:51:31,379 --> 00:51:33,006  
Oui, d'accord.

735  
00:51:40,806 --> 00:51:43,725  
Wendy ? Ils ont quelles machines à sous  
à l'autre casino ?

736  
00:51:43,809 --> 00:51:46,019  
Des trois rouleaux ? Cinq ? Vidéo ?

737  
00:51:46,812 --> 00:51:48,146  
Surtout des trois rouleaux.

738  
00:51:48,814 --> 00:51:50,690  
Je faisais des recherches pour Marty

739  
00:51:50,774 --> 00:51:53,985  
sur les différentes façons  
dont notre casino est vulnérable,

740  
00:51:54,069 --> 00:51:57,239  
et j'ai compris qu'on pourrait user  
ce que j'ai appris

741  
00:51:57,322 --> 00:51:59,616  
pour attaquer  
plutôt que nous défendre.

742  
00:51:59,699 --> 00:52:03,411  
- Si tu me suis.  
- Explique-moi dans la voiture.

743  
00:52:21,012 --> 00:52:25,100  
Bonjour. Si tu m'avais prévenu,  
j'aurais pu organiser une visite.

744

00:52:26,017 --> 00:52:28,645  
Que s'est-il passé  
au casino hier soir ?

745

00:52:30,605 --> 00:52:33,400  
Je n'en sais pas plus que toi.

746

00:52:33,483 --> 00:52:36,653  
Pourquoi Wendy a-t-elle cru  
que tu le savais alors ?

747

00:52:40,240 --> 00:52:41,408  
Je n'en sais rien.

748

00:52:41,491 --> 00:52:42,826  
D'où ça vient ?

749

00:52:42,909 --> 00:52:44,953  
Du fait que je commence à sentir

750

00:52:45,036 --> 00:52:48,582  
que vous n'êtes pas sur la même longueur  
d'onde niveau croissance.

751

00:52:51,668 --> 00:52:53,920  
Je n'aime pas prendre de risques inutiles.

752

00:52:54,004 --> 00:52:56,047  
Je ne parle pas  
de divergences philosophiques.

753

00:52:56,464 --> 00:52:58,592  
Je parle d'un truc plus profond.

754

00:52:58,925 --> 00:53:02,929  
Si tu n'as pas remarqué, ce plan implique  
plus de gens que vous deux.

755

00:53:03,013 --> 00:53:06,349  
Quand tu as des problèmes,  
ils deviennent mes problèmes.

756  
00:53:07,100 --> 00:53:09,394  
Tu devrais parler de ça  
avec nous deux.

757  
00:53:09,728 --> 00:53:11,271  
Wendy n'est pas le souci.

758  
00:53:14,149 --> 00:53:17,110  
Sois reconnaissant qu'elle et Ruth  
nous aient remis sur les rails.

759  
00:53:20,697 --> 00:53:21,698  
Tu l'ignorais.

760  
00:53:23,783 --> 00:53:27,454  
Bien sûr que non. Je suis surpris  
que vous l'ayez fait si vite.

761  
00:53:28,663 --> 00:53:29,581  
Parfait.

762  
00:53:45,430 --> 00:53:47,098  
Très bien. Ça a l'air bon.

763  
00:53:49,726 --> 00:53:52,354  
Et c'est parti.

764  
00:53:58,526 --> 00:53:59,653  
Et... maintenant.

765  
00:54:01,071 --> 00:54:02,405  
Hé, Lulu, t'es prête ?

766  
00:54:02,489 --> 00:54:03,740  
Et... appuie.

767  
00:54:08,286 --> 00:54:10,914  
D'accord, Amber, Dianne. Prêtes ?

768  
00:54:12,332 --> 00:54:14,334  
Amber... vas-y.



769  
00:54:23,051 --> 00:54:24,135  
Wendy ?

770  
00:54:26,221 --> 00:54:27,389  
Wendy, bonjour ?

771  
00:54:28,807 --> 00:54:30,642  
Ça veut dire que ça marche ?

772  
00:54:30,725 --> 00:54:32,477  
- Allô...  
- À fond.

773  
00:54:33,728 --> 00:54:36,940  
Continue.  
Je les eux assommés et soumis.

774  
00:54:37,691 --> 00:54:38,692  
D'accord.

775  
00:54:46,324 --> 00:54:47,993  
Au fait, c'est légal ?

776  
00:54:50,620 --> 00:54:51,705  
Hé, quoi de neuf ?

777  
00:54:51,788 --> 00:54:52,622  
Oui, salut.

778  
00:54:54,416 --> 00:54:55,500  
Tu fais quoi ?

779  
00:54:56,084 --> 00:54:57,168  
Comment ça ?

780  
00:54:57,419 --> 00:54:58,670  
Là, tout de suite,

781  
00:54:59,296 --> 00:55:00,672  
dis-moi ce que tu fais.

782  
00:55:00,922 --> 00:55:03,383  
J'utilise l'arnaque dont je t'ai parlée

783  
00:55:03,633 --> 00:55:05,218  
au Big Muddy,

784  
00:55:05,468 --> 00:55:08,013  
pour les ramener  
à la table des négociations

785  
00:55:08,096 --> 00:55:09,264  
- Pourquoi ?  
- Non !

786  
00:55:09,639 --> 00:55:11,057  
Tu dois arrêter ça.

787  
00:55:11,433 --> 00:55:13,768  
Quoi ? Je ne peux pas. C'est déjà fait.

788  
00:55:18,940 --> 00:55:21,276  
Pourquoi tu ne m'as pas dit  
que tu allais faire ça ?

789  
00:55:22,235 --> 00:55:24,904  
Tu as fait toute une histoire sur le fait

790  
00:55:24,988 --> 00:55:28,992  
que je ne devais pas t'apporter  
de problèmes, mais les résoudre.

791  
00:55:29,075 --> 00:55:30,785  
Je fais ce que tu voulais, putain.

792  
00:55:30,869 --> 00:55:32,078  
D'accord, mais non.

793  
00:55:32,162 --> 00:55:34,539  
Tu nous baises complètement.

794

00:55:34,622 --> 00:55:36,875  
En t'offrant un autre casino

795

00:55:36,958 --> 00:55:40,045  
alors que personne  
ne trouvait comment le faire ?

796

00:55:40,253 --> 00:55:42,088  
Tu te fous de moi, Marty ?

797

00:55:42,172 --> 00:55:44,007  
Sois un peu reconnaissant !

798

00:55:44,090 --> 00:55:46,343  
Ta femme semble très reconnaissante.

799

00:55:46,426 --> 00:55:49,637  
Wendy n'a aucune idée  
de ce qui est bon pour nous.

800

00:55:49,721 --> 00:55:50,722  
C'est ma faute ?

801

00:55:50,805 --> 00:55:54,017  
C'est ma faute si tu ne communique pas  
avec ta femme ?

802

00:55:54,100 --> 00:55:55,810  
- Ruth, écoute-moi.  
- Non.

803

00:55:56,019 --> 00:55:57,896  
Au lieu de m'engueuler,

804

00:55:58,021 --> 00:56:00,023  
remets ta maison en ordre, OK ?

805

00:56:00,106 --> 00:56:03,568  
Et d'ici là,  
tu peux aller te faire foutre !

806

00:56:04,069 --> 00:56:05,028

D'accord ?

807

00:56:26,508 --> 00:56:28,510  
Votre bateau semble prendre l'eau.

808

00:56:29,010 --> 00:56:31,346  
À hauteur de, je dirais,

809

00:56:32,389 --> 00:56:33,390  
200 000 \$

810

00:56:34,265 --> 00:56:35,350  
par heure.

811

00:56:35,600 --> 00:56:37,685  
Vous ne nous forcerez pas à vendre  
en trichant.

812

00:56:38,937 --> 00:56:41,606  
Je dis juste ce que tout le monde voit.

813

00:56:42,941 --> 00:56:43,942  
Ouah.

814

00:56:45,026 --> 00:56:46,361  
Encore 5 000 \$.

815

00:56:47,821 --> 00:56:50,407  
Mais si vous voulez un canot de sauvetage,

816

00:56:50,490 --> 00:56:53,868  
on serait ravis de vous racheter  
votre casino,

817

00:56:55,412 --> 00:56:59,416  
pour trois millions de moins qu'avant,  
car sa valeur chute...

818

00:57:00,583 --> 00:57:01,626  
rapidement.

819

00:57:03,628 --> 00:57:06,423  
On aimerait  
que vous dégagiez de notre casino.

820  
00:57:09,509 --> 00:57:11,052  
Plus vous vous obstinez,

821  
00:57:11,136 --> 00:57:14,931  
plus notre offre sera basse,  
vu ce que vos machines perdent.

822  
00:57:15,432 --> 00:57:17,016  
On virera les tricheurs.

823  
00:57:18,810 --> 00:57:21,646  
On fera venir des gens différents  
tous les jours.

824  
00:57:21,729 --> 00:57:24,399  
On débranchera les machines  
pour arrêter ça.

825  
00:57:25,442 --> 00:57:30,113  
D'après vos finances, les machines à sous  
représentent 80% de vos revenus.

826  
00:57:34,826 --> 00:57:36,327  
Alors, ce radeau de sauvetage ?

827  
00:57:56,639 --> 00:57:57,724  
Arrête !

828  
00:57:59,392 --> 00:58:00,560  
Jonah !

829  
00:58:01,227 --> 00:58:02,562  
Je ne t'avais pas vue.

830  
00:58:08,443 --> 00:58:10,945  
Et voilà.

831  
00:58:11,905 --> 00:58:12,989

Il m'en faut plus.

832

00:58:26,836 --> 00:58:28,630  
Salut, c'est moi. Je dérange ?

833

00:58:29,047 --> 00:58:31,174  
Tu sais que je sors juste du boulot.

834

00:58:32,383 --> 00:58:35,303  
Je voulais m'excuser  
pour mon ton de l'autre jour.

835

00:58:35,428 --> 00:58:36,513  
Je t'écoute.

836

00:58:36,804 --> 00:58:39,641  
Je dois me rappeler que  
même si on n'est pas toujours d'accord,

837

00:58:39,724 --> 00:58:42,101  
tu veux le meilleur pour les enfants.

838

00:58:42,435 --> 00:58:43,311  
Que...

839

00:58:46,439 --> 00:58:47,273  
Gene ?

840

00:59:02,622 --> 00:59:04,749  
Tu plaisantes ?  
C'est magnifique ici.

841

00:59:04,916 --> 00:59:06,709  
Comment ça se passe pour toi ?

842

00:59:24,269 --> 00:59:25,228  
C'est quoi, ça ?

843

00:59:25,353 --> 00:59:28,147  
Un mandat signé par un juge fédéral

844

00:59:28,231 --> 00:59:31,609  
qui a été déclenché  
dès votre achat d'un deuxième casino.

845  
00:59:43,913 --> 00:59:46,708  
C'est un audit intégré  
de toute votre opération.

846  
00:59:47,458 --> 00:59:50,003  
Une équipe de juricomptables  
qui supervisera

847  
00:59:50,086 --> 00:59:53,006  
toutes les transactions des casinos  
en temps réel.

848  
00:59:53,923 --> 00:59:57,218  
Ils seront là pour vérifier chaque facture  
et reçu dès leur impression.

849  
00:59:57,802 --> 01:00:00,430  
Toutes les heures,  
ils compteront les jetons dans la salle.

850  
01:00:01,347 --> 01:00:04,100  
Le mois prochain,  
on gèrera ce lieu avec vous.

851  
01:00:10,898 --> 01:00:13,151  
Tu sais le truc de Chicago  
qui me manque le plus ?

852  
01:00:13,234 --> 01:00:14,068  
Dis-moi.

853  
01:00:14,152 --> 01:00:16,863  
Johnny's Beef.  
Tu as déjà été à Johnny's Beef ?

854  
01:00:16,946 --> 01:00:18,281  
- Bonjour.  
- Hé, salut.

855

01:00:19,782 --> 01:00:21,909  
On a de nouveaux associés au casino.

856  
01:00:55,109 --> 01:00:57,111  
Bordel !



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.